

Post-Convention

mellem

Danmark og Hannover.

Post-Vertrag

zwischen

Dänemark und Hannover.

Kjøbenhavn.

Trykt i det Berlingske Bogtrykkeri.

Hans Majestæt Kongen af Danmark og Hans Majestæt Kongen af Hannover have, i den Hensigt at lade de postale Forbindelser mellem de respective Stater ordne paa en med de nuværende Samfærdsels-Forhold stemmende Maade, besluttet at vedtage en Post-Convention og i dette Diemed udnævnt til Befuldmægtigede:

Hans Majestæt Kongen af Danmark:

Allerhøiſtſammes Kammerherre og Committet i Generalpostdirectoratet, Julius Christian Frederik Wedel Heinen, Ridder af Dannebrog og Dannebrogsmænd, Ridder af den Kongelige Preussiske Røde Orns Ordens 2den Klasse og Ridder af den Kongelige Svenske Nordstjerne-Orden;

Hans Majestæt Kongen af Hannover:

Allerhøiſtſammes Over-Post-Maad Heinrich August Friedrich Friesland, Ridder af Guelph-Ordenen, af den Kongelige Preussiske Røde Orns Ordens 3die Klasse, af den Kongelige Nederlandſke Løve-Orden og af den Hertugelige Brunsvigſke Henrik Løves Orden;

hvilke, efter at have udvevlet deres i behørig Form befundne Fuldmagter, have forenet sig om følgende Artikler:

Cit. I.

Om de respective Postgebeter og de mellem samme underholdende Postforbindelser.

Art. 1.

Betegnelſe af
Postgebeterne

Ved det Kongelige Danſke Postgebet er i denne Convention at forſtaa: Kongeriget Danmark, Hertugdømmerne Slesvig, Holſteen og Lauenborg og for Tiden det Oldenburgſke Fyrstendomme Lübeck, men ikke tillige Island, Grønland og Færøerne og de Danſk-Veſtindiske Colonier.

Det Kongelige Hannoverſke Postgebet indbefatter: Kongeriget Hannover og den Fyrstelige Schaumburg-Lippeſke Stad Hagenburg; tillige i viſſe Henseender Hamborg med Rigebüttel, Bremen med Bremerhafen og Begesack, af hvilke Steder Bremen, Bremerhafen, Begesack og Rigebüttel (Curhafen) ligeoverfor det Danſke Postvæſen ikkun høre hertil i Henseende til Pakkepost-Forſendelser.

Seine Majestät der König von Dänemark und Seine Majestät der König von Hannover, i der Absicht, die postdienstlichen Beziehungen zwischen den beiderseitigen Staaten den gegenwärtigen Verkehrs-Verhältnissen entsprechend ordnen zu lassen, haben die Vereinbarung eines Post-Vertrages beschlossen, und für diesen Zweck zu Bevollmächtigten ernannt:

Seine Majestät der König von Dänemark:

Allerhöchst Ihren Kammerherrn und Committirten bei dem General-Postdirectorat Julius Christian Frederik von Wedel Heinen, Ritter des Dannebrog-Ordens und Dannebrogsmann, Ritter des Königlich Preussischen Rothen Adler-Ordens zweiter Klasse und Ritter des Königlich Schwedischen Nordstern-Ordens;

Seine Majestät der König von Hannover:

Allerhöchst Ihren Ober-Post-Rath Heinrich August Friedrich Friesland, Ritter des Guelphen-Ordens, des Königlich Preussischen Rothen Adler-Ordens dritter Klasse, des Königlich Niederländischen Löwen-Ordens und des Herzoglich Braunschweigischen Ordens Heinrichs des Löwen;

welche, nach Auswechſelung ihrer in gehöriger Form befundenen Vollmachten, über folgende Artikel übereingekommen ſind:

Cit. I.

Die beiderseitigen Postbezirke und die zwischen ſelbigen zu unterhaltenden Postverbindungen betreffend.

Art. 1.

Unter dem Königlich Dänischen Postbezirk iſt in dieſem Vertrage zu verſtehen: das ^{Bezeichnung} Königreich Dänemark, die Herzogthümer Schleswig, Holstein und Lauenburg, und zur Zeit das Oldenburgische Fürstenthum Lübeck, nicht aber auch Island, Grönland, die Färøer-Inſeln und die Dänisch-Veſtindischen Colonien.

Der Königlich Hannoverſche Postbezirk begreift: das Königreich Hannover und den Fürstlich Schaumburg-Lippeſchen Ort Hagenburg; dann, in gewiſſen Beziehungen, Hamburg nebst Rigebüttel, Bremen nebst Bremerhafen und Begesack, von welchen Orten den Königlich Dänischen Posten gegenüber, Bremen, Bremerhafen, Begesack und Rigebüttel (Curhafen) nur für Fahrpost-Sendungen hieher gehören.

Art. 2.

hvilke Postforbindelser der skulle underholdes.

Mellem det Kongelige Danske og det Kongelige Hannoverste Postgebet skulle følgende regelmæssige Postforbindelser underholdes:

- i Hamborg mellem de respective Postamter dersteds;
- mellem Lüneburg over Artlenburg, efter Omstændighederne ogsaa direct, paa den ene Side, og Lauenborg paa den anden Side.

Skulde herefter flere umiddelbare Postforbindelser findes hensigtsvarende, ville de tvende Postbestyrrelser træffe Overenskomst desangaaende.

Foruden de ovennævnte umiddelbare Postforbindelser ville tillige de mellem Danmark og Lübeck, Mecklenburgsk eller Preussisk Havne farende Dampskibe, ligesom overhovedet ethvert andet Forbindelsesmiddel, der maatte tilbyde sig, blive benyttede til Befordring af de gjensidige Brev- og Pakkepost-Forsendelser, forsaavidt saadant kan skee med Fordeel eller forlanges af Afsenderen.

Art. 3.

Omkostningerne ved Postforbindelserne.

Omkostningerne ved de umiddelbare Postforbindelser bestrides saaledes:

- i Hamborg fra Dansk Side indtil det Hannoverste Postamt, fra Hannoverst Side indtil det Danske Over-Postamt;
- mellem Lüneburg og Lauenborg, fra Dansk Side til Artlenburg, fra Hannoverst Side til Lauenborg.

Paa samme Maade forholdes med Hensyn til Opbeholdelsen af Fragt for Reisende og Betalingen for Overvægt af disses Gods.

Saa længe den for Tiden ved en Kongelig Hannoverst og Storhertugelig Mecklenburg-Schwerinsk fælles Pakkepost vedligeholdte Forbindelse mellem Lüneburg og Boizenburg over Lauenborg bestaaer, har det sit Forblivende ved sammes udelukkende Benyttelse og de nuværende Forhold overhovedet.

Skulde der i sin Tid blive anlagt en Jernbane mellem Lauenborg og Lüneburg, skulle Omkostningerne ved Benyttelsen af samme til den gjensidige Postforbindelse bæres efter et Forhold, der forbeholdes nærmere Overenskomst mellem de tvende Postbestyrrelser.

Cit. II.

Om den gjensidige Udlevering af Brev- og Pakkepost-Forsendelserne.

Art. 4.

Forsendelsernes Udlevering.

Ved den gjensidige Tilførsel af Postforsendelserne skal steds den Route vælges, paa hvilken Forsendelserne i den korteste Tid kunne naae deres Bestemmelsessted, naar ikke Afsenderen udtrykkelig har foreskrevet en anden Expeditionsvei.

Art. 2.

Zwischen dem Königlich Dänischen und dem Königlich Hannoverschen Postbezirke sollen regelmäßige Postverbindungen unterhalten werden, und zwar:

Zu unterhaltende Postverbindungen.

- in Hamburg, zwischen den beiderseitigen Postämtern daselbst;
- zwischen Lüneburg über Artlenburg, nach Umständen auch direct, einerseits, und Lauenburg andererseits.

Sollten demnächst noch weitere unmittelbare Postverbindungen als angemessen sich darstellen, so werden die beiderseitigen Postverwaltungen wegen derselben sich verständigen.

Außer den obgedachten unmittelbaren Postverbindungen werden auch die zwischen Dänemark und Lübschen, Mecklenburgischen oder Preussischen Häfen coursirenden Dampfschiffe, so wie überhaupt jeder andere sich anbietende Verbindungsweg zu Beförderung der gegenseitigen Brief- und Fahrpost-Sendungen benutzt werden, insofern solches mit Vortheil geschehen kann oder von dem Aufgeber verlangt wird.

Art. 3.

Die Kosten der unmittelbaren Postverbindungen werden bestritten, wie folgt:

Kosten der Postverbindungen.

- in Hamburg, Dänischer Seits bis an das Hannoverste Postamt, Hannoverscher Seits bis an das Dänische Ober-Postamt;
- zwischen Lüneburg und Lauenburg, Hannoverscher Seits bis Lauenburg, Dänischer Seits bis Artlenburg.

Diese Anordnung ist auch maßgebend für den Bezug des Personengeldes und Ueberfrachtportos.

So lange die dormalige, durch eine Königlich Hannoverste und Großherzoglich Mecklenburg-Schwerinsche, gemeinschaftliche Fahrpost zwischen Lüneburg und Boizenburg über Lauenburg bewirkte Verbindung bestehen bleibt, bewendet es bei deren ausschließlicher Benutzung und den gegenwärtigen Verhältnissen überhaupt.

Würde demnächst eine Eisenbahn zwischen Lauenburg und Lüneburg angelegt, so werden, bei Benutzung derselben für den gegenseitigen Postverkehr, die desfalligen Kosten gemeinschaftlich, nach einer näheren Vereinbarung zwischen den beiderseitigen Postverwaltungen vorbehaltenen Verhältnisse, getragen werden.

Cit. II.

Die gegenseitige Auslieferung der Brief- und Fahrpost-Sendungen betreffend.

Art. 4.

Bei gegenseitiger Zuführung der Post-Sendungen soll stets diejenige Route gewählt werden, auf welcher die Sendungen ihren Bestimmungsort in kürzester Frist erreichen können, sofern nicht von dem Absender ein anderer Expeditionsweg ausdrücklich vorgeschrieben worden ist.

Auslieferung der Sendungen.

Naar som Folge heraf den gjensidige Tilførsel af Postforsendelserne ikke skeer umiddelbart, men gennem andre Tydske Postbestyrrelser, komme de paagjældende Bestemmelser i Postconventionerne mellem Danmark og hine Postbestyrrelser til Anvendelse ved Behandlingen af Forsendelserne.

Art. 5.

Om Postforsendelsernes Hensyn til de forskellige Kategorier.

Om en Forsendelse henholder til Brevposten eller til Pakkeposten, afgjøres efter de gjældende Bestemmelser i det Postgebet, hvor sammes Indlevering har fundet Sted. De samme Bestemmelser ere ogsaa afgjørende med Hensyn til Vægt-Maximumet for de forskellige Arter Forsendelser.

Art. 6.

Brevens og Adressebrevens Stempel.

Alle fra de tvende Postgebeter afgaaende Breve og Adressebreve maae være betegnede med Afgangs-Postcontoirets Local- og Dagstempel, men de fra fremmede Stater indtræffende Breve og Adressebreve, naar de ikke ere forsynede med Localstempel, skulde forsynes med Angivelse af det Land, hvorfra de ere ankomne.

Art. 7.

Om Behandlingen af Forsendelserne ved Indleveringen og Afleveringen.

Hvad angaaer Behandlingen af de gjensidige Brev- og Pakkepost-Forsendelser ved Indleveringen og Afleveringen, gjælde de i hver af de tvende Stater herfor bestaaende Anordninger, forsaavidt ikke særegne Bestemmelser blive at følge med Hensyn til Toldforholdene.

Art. 8.

Om Kartesudvekslingen.

Der bliver at udveksle Kartier:

- mellem de respective Postamter i Hamborg;
- mellem de Hannoverste Postcontoirer i Artlenburg og Lüneburg paa den ene Side, og det Danske Postcontoir i Lauenborg paa den anden Side.

For det Tilfælde, at det senere skulde findes hensigtsmæssigt at udvide eller indskrænke Kartesudvekslingen, forbeholdes en nærmere Overenskomst mellem begge Postbestyrrelser herom.

For Brevpost-Gjenstandene og for Pakkepost-Forsendelserne udfærdiges særskilte Kartier. Brevpostkarterne skulde fra begge Sider lyde paa Solvgroschen; i Pakkepostkarterne ansættes fra Hannoverste Side Portoet i Solvgroschen, Viderefranken i Dansk Mont; fra Dansk Side Portoet i Dansk Mont, Viderefranken i Solvgroschen. Pakkepostkarterne udfærdiges in duplo, og Duplikatkartet tilbageendes attesteret.

Art. 9.

Tilførselen af udenlandske Postforsendelser.

Foruden de mellemrigste Postforsendelser ville begge Postbestyrrelserne, under Tagtagelse af de i Artiklerne 2 og 4 indeholdte Bestemmelser, ogsaa tilføre hinanden udenlandske Postforsendelser, som følger:

Wenn demzufolge die gegenseitige Zuführung der Postsendungen nicht unmittelbar, sondern durch das Intermedium anderer Deutscher Postverwaltungen geschieht, so treten für die Behandlung der Sendungen die bezüglichlichen Bestimmungen der Postverträge zwischen Dänemark und jenen Postverwaltungen ein.

Art. 5.

Ob eine Postsendung zur Briefpost oder zur Fahrpost gehöre, darüber entscheiden die Normen desjenigen Postbezirks, wo die Aufgabe derselben Statt gefunden hat. Dieselben Normen sind auch rücksichtlich des Gewichts-Maximums für die verschiedenen Arten von Sendungen maßgebend.

Qualifikation der Postsendungen.

Art. 6.

Alle aus den beiderseitigen Postbezirken abgehenden Briefe und Adressen müssen mit dem Orts- und Tagesstempel der Abgangs-Postanstalt, die aus fremden Staaten eingehenden aber, falls sie keinen Ortsstempel tragen, mit der Angabe des Landes, aus dem sie kommen, bezeichnet sein.

Stempelung der Briefe und Adressen.

Art. 7.

Hinsichtlich der Behandlung der gegenseitigen Brief- und Fahrpost-Sendungen bei der Aufgabe und bei der Abgabe gelten die in jedem der beiden Staaten bestehenden, hierauf Bezug habenden Verordnungen, in soweit nicht mit Rücksicht auf die Zollverhältnisse besondere Bestimmungen zu befolgen sind.

Behandlung der Sendungen bei der Aufgabe und Abgabe.

Art. 8.

Der Kartenwechsel soll unterhalten werden:

Kartenschlüsse.

- zwischen den beiderseitigen Postanstalten zu Hamborg;
- zwischen den hannoverschen Postanstalten zu Artlenburg und Lüneburg einerseits, und dem Dänischen Postamte zu Lauenburg andererseits.

Eine, demnächst etwa als angemessen sich darstellende Vermehrung oder Verminderung der Kartenschlüsse bleibt der Verständigung der beiderseitigen Postverwaltungen vorbehalten.

Für die Briefpost-Gegenstände und für die Fahrpost-Sendungen sind getrennte Karten anzufertigen. Die Briefkarten sind beiderseits auf Silbergroschen zu stellen; in den Frachtkarten ist hannoverscher Seits das Porto in Silbergroschen, das Weiterfranco in Dänischem Gelde, Dänischer Seits das Porto in Dänischem Gelde, das Weiterfranco in Silbergroschen anzusetzen. Die Frachtkarten sind doppelt anzufertigen, und das Duplicat wird attestirt zurückgesandt.

Art. 9.

Außer den internationalen Post-Sendungen werden die beiderseitigen Postverwaltungen, mit der in den Artikeln 2 und 4 enthaltenen Maßgabe, auch fremdländische Post-Sendungen einander zuführen, wie folgt:

Zuführung fremdländischer Postsendungen.

1. Fra Hannoverse Side tilføres de Kongelige Danske Poster:
Brev- og Pakkepost-Forsendelserne fra de hinsides Hannover liggende Lande til det Danske Postgebet, ligesom ogsaa fra det Hannoverse Postgebet og hinsides samme liggende Lande til Sverrig og Norge; begge Dele forsaavidt ikke Brevpost-Forbindelsen mellem det Danske Postgebet og de hinsides det Hannoverse Postgebet liggende Lande skeer gjennem det Preussiske eller det Thurn og Taxiske Postamt i Hamborg eller Stadtpostamtet sammesteds.
2. Fra Dansk Side tilføres de Kongelige Hannoverse Poster:
 - a. Brevpost-Forsendelserne fra Sverrig og Norge til det Hannoverse Postgebet, ligesom ogsaa fra det Danske Postgebet, fra Sverrig og Norge til Hertugdømmet Brunsvig;
 - b. Pakkepost-Forsendelserne fra Sverrig og Norge til det Hannoverse Postgebet, ligesom ogsaa fra det Danske Postgebet, fra Sverrig og Norge til alle hinsides det Hannoverse Postgebet liggende Lande.
 Forovrigt finder den gjensidige Tilførsel af Svenske Brevpostgjenstande iffun Sted, forsaavidt saadanne Forsendelser ikke udvexles mellem det Hannoverse og det Svenske Postamt i Hamborg.

Cit. III.

Om de Portotagter, der blive at bringe til Anvendelse, om Afregningen o. s. v.

A.

Tart for Brevpost-Forsendelserne.

I. Den mellemrigske Forbindelse.

Art. 10.

Tart for den mellemrigske Correspondence.
Portoen for Correspondencen mellem det Hannoverse og det Danske Postgebet sammensættes ved den gjensidige umiddelbare Udlevering af den Hannoverse og den Danske Porto. Den Hannoverse Porto skal i Overensstemmelse med den i den Tydsk-Osterrigske Postforening bestaaende Tarif udgjøre:

for Correspondencen

1. fra og til de Hannoverse Postcontoirer, der ikke ligge mere end 10 geographiske Mile fra Hamborg eller Artlenburg 1 Solvgroschen,
2. fra og til de Hannoverse Postcontoirer, der ligge over 10, men ikke længere end 20 geographiske Mile fra de nævnte Steder... 2 Solvgroschen,
3. fra og til alle længere bortliggende Hannoverse Postcontoirer . . 3 Solvgroschen.

1. Hannoverse Side werden den Königlich Dänischen Posten zugeführt werden: die Brief- und Fahrpost-Sendungen aus hinterliegenden Ländern nach dem Dänischen Postbezirke, so wie aus dem Hannoverse Postbezirke und hinterliegenden Ländern nach Schweden und Norwegen, beides in soweit, als nicht der Briefpost-Verkehr zwischen dem Dänischen Postbezirke und den jenseits des Hannoverse Postbezirks belegenen Ländern durch das Preussische, das Thurn und Taxische und das Freistädtische Postamt in Hamborg vermittelt wird.
2. Dänischer Seite werden den Königlich Hannoverse Posten zugeführt werden:
 - a. die Briefpost-Sendungen aus Schweden und Norwegen nach dem Hannoverse Postbezirke, so wie aus dem Dänischen Postbezirke, aus Schweden und Norwegen nach dem Herzogthume Braunschweig;
 - b. die Fahrpost-Sendungen aus Schweden und Norwegen nach dem Hannoverse Postbezirke, so wie aus dem Dänischen Postbezirke, aus Schweden und Norwegen nach allen hinter dem Hannoverse Postbezirke liegenden Ländern.
 Uebrigens findet die gegenseitige Zuführung von Schwedischen Briefpost-Gegenständen nur in soweit Statt, als nicht ein Austausch solcher Sendungen zwischen dem Hannoverse und dem Schwedischen Postamte zu Hamborg erfolgt.

Cit. III.

Die in Anwendung zu bringenden Portotagen, die Abrechnung u. s. w. betreffend.

A.

Tare für die Briefpost-Sendungen.

I. Internationaler Verkehr.

Art. 10.

Das Porto für die Correspondenz zwischen dem Hannoverse und dem Dänischen Postbezirke bildet sich bei der gegenseitigen unmittelbaren Auslieferung aus dem Hannoverse und aus dem Dänischen Porto.

Das Hannoverse Porto soll, nach Maßgabe des im Deutsch-Oesterreichischen Postvereine bestehenden Tarifs, betragen:

für die Correspondenz

1. aus und nach den Hannoverse Postanstalten, welche von Hamborg oder Artlenburg nicht weiter als 10 geographische Meilen entfernt sind.... 1 Silbergroschen;
2. aus und nach den Hannoverse Postanstalten, welche von den obgedachten beiden Orten über 10 und nicht weiter als 20 geographische Meilen entfernt sind 2 Silbergroschen;
3. aus und nach allen weiter entlegenen Hannoverse Postanstalten 3 Silbergroschen.

Den Danske Porto bliver derimod fastsat til et eensformigt Beløb af 2 Solvgroschen, dog med den nærmere Bestemmelse, at ligesom den Hannoverske Porto for den Danske Correspondence til og fra de Hannoverske Postcontoirer, som ikke ligge længere end 10 geographiske Mile fra Hamborg eller Artlenburg, er bestemt til 1 Solvgroschen, saaledes skal ogsaa den Danske Porto for den Hannoverske Correspondence til og fra de Danske Postcontoirer, som ikke ligge længere end 10 geographiske Mile fra Hamborg og Lauenborg, iffun udgjøre 1 Solvgroschen.

Foranstaaende Tarter beregnes for hele Correspondencen, alene med Undtagelse af Correspondencen til og fra Hertugdømmet Lauenborg, udelukkende efter Afstanden fra Hamborg; hvad Correspondencen til og fra Hertugdømmet Lauenborg angaar, da bliver baade fra de Hannoverske Grændsepunkter Hamborg og Artlenburg saavelsom og fra de Danske Grændsepunkter Hamborg og Lauenborg at tage Hensyn til den Afstand, der er den korteste.

For Brevene til og fra Grændsestederne Artlenburg og Lauenborg selv skal Portoen udgjøre:

til og fra Artlenburg for Hannover 1 Solvgroschen;

til og fra Lauenborg for Danmark ligeledes 1 Solvgroschen.

Som en Undtagelse fra de foranstaaende Bestemmelser vedtages, at for Correspondencen mellem de hinanden ganske nær beliggende gjensidige Postcontoirer, som

Harburg og Altona,

Artlenburg

Lüneburg

} og Lauenborg,

skal Portoen ikke være sammensat, men i det Hele kun udgjøre 1 Solvgroschen, hvilken Porto udelukkende beregnes til Indtægt af Affendelsesstedets Postcontoir.

Foranstaaende Portosatser gjælde for et Enkeltbrev. De komme til Anvendelse ved den gjensidige umiddelbare Udveksling af Correspondencen uden Hensyn til Expeditionen.

Art. 11.

Brevvægt.

Som et Enkeltbrev ansees et saadant, som ikke veier et fuldt Hannoversk Post-Lod (det saakaldte Told-Lod) eller ikke over 1 Lod Dansk Handelsvægt.

Overstiges denne Vægt, opkræves for hvert Lod eller Deel af et Lod Enkeltbrevs Porto mere.

Frankerede Breve fra det Hannoverske Postgebet, der vel ikke veie et Toldlod, men veie mere end et Dansk Lod, skulle ogsaa indenfor det Danske Postgebet ansees som Enkeltbreve.

Art. 12.

Korsbaands- og
Enkeltbaands-
Forsejtelser.

Aviser, Journaler, Preis-Couranter, trykte Circulairer og trykte Anbefalingsbreve under Korsbaand eller Enkeltbaand, som foruden Adressen, Datum og Underskrift ikke inde-

Das Dänische Porto wird dagegen auf einen gleichförmigen Satz von zwei Silbergroschen festgesetzt, jedoch mit der Maßgabe, daß, gleich wie das Hannoversche Porto für die Dänische Correspondenz nach und aus den Hannoverschen, von Hamburg oder Artlenburg nicht weiter als 10 geographische Meilen entfernten Postanstalten auf 1 Silbergroschen festgesetzt ist, auch das Dänische Porto für die Hannoversche Correspondenz nach und von den Dänischen Postanstalten, welche von Hamburg und Lauenburg nicht über 10 geographische Meilen entfernt sind, ebenfalls nur 1 Silbergroschen betragen soll.

Die vorstehenden Taxen werden für die gesamte Correspondenz, mit alleiniger Ausnahme derjenigen nach und aus dem Herzogthume Lauenburg, ausschließlich nach Maßgabe der Entfernung von Hamburg berechnet; für die Correspondenz nach und aus dem Herzogthume Lauenburg gilt, von den Hannoverschen Gränzpunkten Hamburg und Artlenburg, so wie von den Dänischen Gränzpunkten Hamburg und Lauenburg, derjenige, welcher der nähere ist.

Für die Briefe nach und aus den Gränzzorten Artlenburg und Lauenburg selbst soll das Porto betragen:

nach und von Artlenburg, für Hannover 1 Silbergroschen;

nach und von Lauenburg, für Dänemark ebenfalls 1 Silbergroschen.

Als Ausnahme von den vorstehenden Bestimmungen wird vereinbart, daß für die Correspondenz zwischen den einander ganz nahe belegenen beiderseitigen Postorten, als:

Harburg und Altona,

Artlenburg

Lüneburg

} und Lauenburg,

das Porto kein zusammengesetztes sein, sondern im Ganzen nur 1 Silbergroschen betragen soll, welches Porto von der Postanstalt des Abgangsorts ausschließlich zu beziehen ist.

Die vorstehenden Portosätze gelten für den einfachen Brief. Dieselben kommen bei der gegenseitigen unmittelbaren Auswechslung der Correspondenz ohne Rücksicht auf die Expedition zur Anwendung.

Art. 11.

Als ein einfacher Brief wird ein solcher betrachtet, welcher nicht voll ein Hannoversches Post-Loth (das sogenannte Zoll-Loth) oder nicht über ein Loth Dänisches Handelsegewicht schwer ist. Briefgewicht.

Bei Uebersteigung dieses Gewichts wird für jedes Loth oder Theil-Loth mehr ein einfacher Briefporto-Satz mehr erhoben.

Frankirte Briefe aus dem Hannoverschen Postbezirke, welche zwar ein Zoll-Loth nicht erreichen, aber ein Dänisches Loth überschreiten, werden auch im Dänischen Postbezirke als einfache angesehen werden.

Art. 12.

Zeitungen, Journale, Preis-Courante, gedruckte Circulare und gedruckte Empfehlungs- Kreuz- und
Streifband-
Sendungen.
schreiben unter Kreuz- oder Streifband, welche, außer der Adresse, dem Datum und der Na-

holde noget Skrevet, skulle, naar de affendes frankerede, nyde en Portomoderation saaledes, at der derfor uden Hensyn til Afstanden opkræves i Hannoverst Porto $\frac{1}{3}$ Solvgroschen og i Danst Porto $\frac{1}{2}$ Solvgroschen for hvert Lod.

Korsbaands- eller Enkeltbaands-Forsendelser, som ikke ere frankerede, ere underkastede den fulde tarismæssige Brevporto.

Art. 13.

Bareprover og
Monstre.

For Bareprover og Monstre, som kun indtil en Bægt af 3 Lod tør forsendes med Brevposten, betales, naar de ere saaledes pakkede, at de kunne kjendes som saadanne, indtil en Bægt af 2 Lod enkelt og indtil en Bægt af 3 Lod dobbelt Brevporto. Saadanne Forsendelser tør der dog, naar Portomoderationen skal finde Anvendelse, kun være vedhængt et Enkeltbrev, hvilket ved Taxeringen bliver at veie sammen med Proverne eller Monstrene. Et Brevet ikke enkelt, bliver den hele Forsendelse taxeret som et Brev.

Art. 14.

Recomman-
derede Breve.

Breve, med Hensyn til hvilke Affenderen ønsker at erholde Beviis for den rigtige Befordring og Aflevering til Adressaten, kunne recommanderes og blive da at forsyne med et Mærke, hvorved de betegnes som recommanderede, og at kartere navnlig. Saadanne Breve skulle frankeres. Porto for samme skal være lige med Porto for sædvanlige Breve. Foruden denne Porto oppebæres der imidlertid af det affendende Postcontoir endvidere et Recommandations-Gebyr, i Henhold til de i Hannover for Postforenings-Correspondencen, i Danmark for den indenlandske Correspondence gjældende Bestemmelser til Bedste for den Postbestyrelse, i hvis Gebet det recommanderede Brev er bleven indleveret.

Naar Affenderen har forlangt at erholde et Modtagelses-Beviis fra Adressaten, tilbagesendes en saadan Retour-Recepisse portofrit med næste Post.

III. Transitforbindelsen.

Art. 15.

Transit gennem
Hannover.

For den de Hannoverske Poster stykkeviis til Transitbefordring overleverede Correspondence fra og til Hertugdømmet Brunsvig til og fra det Danske Postgebet, Sverrig og Norge beregnes den Lydske Foreningsporto i Forhold til de Brunsvigske Postcontoirers Afstand fra Hamborg eller Arilenburg (Art. 10).

Forjaavidt Breve i Tidens Løb ogsaa skulde blive befordrede fra og til andre Lande end Brunsvig, til og fra det Danske Postgebet og de hinsides samme liggende Lande stykkeviis i Transit gennem Hannover, skal der for disse opkræves den samme Porto som i Henhold til Ovenstaaende for Breve fra og til Brunsvig.

mens-Unterschrift nichts Geschriebenes enthalten, sollen, wenn sie frankirt abgesandt werden, eine Porto-Moderation in der Art genießen, daß dafür ohne Unterschied der Entfernung an Hannoverschem Porto $\frac{1}{3}$ Silbergroschen und an Dänischem Porto $\frac{1}{2}$ Silbergroschen für jedes Loth erhoben wird.

Kreuz- oder Streifband-Sendungen, welche nicht frankirt sind, unterliegen dem vollen tarismässigen Briefporto.

Art. 13.

Baarenproben und Muster, welche nur bis zu dem Gewichte von 3 Loth mit der Briefpost versandt werden dürfen, zahlen, wenn sie in erkennbarer Weise verpackt sind, bis zu dem Gewichte von 2 Loth das einfache, und bis zu dem Gewichte von 3 Loth das doppelte Briefporto. Dergleichen Sendungen darf, wenn die Porto-Ermäßigung Anwendung finden soll, nur ein einfacher Brief angehängt sein, welcher bei der Austarirung mit den Proben oder Mustern zusammen zu wägen ist. Ist der Brief kein einfacher, so wird die ganze Sendung wie ein Brief tarirt.

Baarenproben
und Muster.

Art. 14.

Briefe, hinsichtlich deren der Absender den Nachweis der richtigen Beförderung und Bestellung an den Adressaten zu erlangen wünscht, können recommandirt werden und sind alsdann mit einem, die Recommandation bezeichnenden Vermerke zu versehen und namentlich in die Karten einzutragen. Derartige Briefe müssen frankirt werden. Das Porto derselben wird dem Porto für gewöhnliche Briefe gleich sein. Außer diesem Porto wird aber von der absendenden Postanstalt noch eine Recommandations-Gebühr, nach Maßgabe der, in Hannover für den Postvereins-Verkehr, in Dänemark für den innern Verkehr bestehenden Bestimmungen, zu Gunsten derjenigen Postverwaltung erhoben, in deren Bezirk der recommandirte Brief aufgegeben worden ist.

Recommandirte
Briefe.

Wenn der Absender die Beibringung einer Empfangs-Bescheinigung des Adressaten verlangt hat, so ist ein solches Retour-Recepisse mit nächster Post, und zwar portofrei, zurückzusenden.

III. Transit-Verkehr.

Art. 15.

Für die den Hannoverschen Posten stückweise zum Transit überlieferte Correspondenz aus und nach dem Herzogthume Braunschweig nach und aus dem Dänischen Postbezirke, Schweden und Norwegen ist das Deutsche Vereins-Porto nach Maßgabe der Entfernung der Braunschweigischen Postanstalten von Hamburg oder Arilenburg (Art. 10) zu berechnen.

Transit durch
Hannover.

Insofern demnächst auch aus und nach andern Ländern, als Braunschweig, Briefe nach und aus dem Dänischen Postbezirke und hinterliegenden Ländern stückweise im Transit durch Hannover befördert werden, unterliegen dieselben dem nämlichen Porto wie, nach Obigem, die Briefe aus und nach Braunschweig.

Det Samme gjælder i mødende Tilfælde for Correspondencen med Stater udenfor Tydskland, for hvilken der da, foruden den Tydske Porto, endvidere bliver at godtgjøre den udenrigske Porto.

For den saaledes gennem Hannover transiterende Correspondence beregnes den Danske Porto med de samme Satser, hvormed denne Porto godtgjøres for Correspondencen til og fra Hannover.

De ovenstaaende Bestemmelser angaaende Brevvægten, Tareringen af Korsbaands- eller Enkeltbaands-Forsendelser, Bareprover og Mønstre, angaaende Behandlingen af recommenterede Breve, saavel som de nedenfor følgende Bestemmelser angaaende Behandlingen af uindløste Brevpost-Forsendelser, feilsendte Forsendelser og Lobesedler, udbides til ogsaa at gjælde for de gennem Hannover transiterende Brevpost-Forsendelser til og fra det Danske Postgebet, Sverrig og Norge.

Art. 16.

Transit gennem Danmark.

For Correspondencen mellem Hannover paa den ene Side, Sverrig og Norge paa den anden Side, skal der i Dansk Transitporto godtgjøres fra Hannoverst Side 2 Sølvgrøschener for et Enkeltbrev.

For Korsbaands- eller Enkeltbaands-Forsendelser bestemmes Transitportoet til $\frac{1}{2}$ Sølvgrøschener som laveste Sats.

Til denne Porto lægges den Svenske eller den Norske Porto, der for Tiden udgjør:

Til og fra	for et enkelt Brev	for hvert Lob Korsbaand
1. Sverrig	2 $\frac{1}{2}$ Sgr.	1 $\frac{1}{2}$ Sgr.
2. Norge:		
a. ved directe Befordring incl. Søportoet.....	4 "	1 "
b. ved Befordring gennem Sverrig incl. den Svenske Transitporto	4 $\frac{3}{4}$ "	1 "

For Bareprover beregnes i Dansk Transitporto ligesom i Svensk og Norsk Porto for hver 2 Lob enkelt Brevporto.

Brevpost-Forsendelser til Island, Grønland og Færøerne tareres som Forsendelser til Kjøbenhavn og skulle stedsvis frankeres. Recommandation af samme kan kun finde Sted til Kjøbenhavn.

For den saaledes gennem Danmark transiterende Correspondence beregnes den Hannoverske Porto med de samme Satser, som ere vedtagne for Correspondencen til og fra Danmark selv.

De i sidste Afdeling af Art. 15 anførte Bestemmelser skulle ogsaa finde Anvendelse med Hensyn til den Danske Transitporto og den fremmede Porto.

Dasselbe gælder, eintretendefalls, von außerdeutscher Correspondenz, für welche dann neben dem Deutschen Porto noch das fremdländische Porto zu vergüten ist.

Für die also durch Hannover transitirende Correspondenz wird das Dänische Porto nach denselben Sätzen berechnet, nach welchen dieses Porto für die Correspondenz nach und aus Hannover zu vergüten ist.

Die obigen Bestimmungen über das Briefgewicht, über die Tarirung der Kreuz- oder Streifband-, Waarenproben- und Muster-Sendungen, über die Behandlung der recommentirten Briefe, sowie die weiter unten stehenden Anordnungen über die Behandlung der unbestellbaren Briefpost-Sendungen, der irrig instradirten Sendungen und der Laufzetteln werden auch auf die durch Hannover transitiierenden Briefpost-Sendungen nach und aus dem Dänischen Postbezirke, Schweden und Norwegen ausgedehnt.

Art. 16.

Für die Correspondenz zwischen Hannover einerseits, Schweden und Norwegen andererseits, werden an Dänischem Transitporto Hannoverscher Seits 2 Silbergroschen für den einfachen Brief vergütet werden. Transit durch Dänemark.

Für die Kreuz- oder Streifband-Sendungen wird das Transitporto auf $\frac{1}{2}$ Silbergroschen im einfachen Satze bestimmt.

Diesem Transitporto tritt das Schwedische oder Norwegische Porto hinzu, welches zur Zeit beträgt:

Nach und von	für den einfachen Brief	für je 1 Loth Kreuzbände
1. Schweden	2 $\frac{1}{2}$ Sgr.	1 $\frac{1}{2}$ Sgr.
2. Norwegen:		
a. bei directer Beförderung incl. Seeporto....	4 "	1 "
b. bei Beförderung durch Schweden incl. des Schwedischen Transitportos	4 $\frac{3}{4}$ "	1 "

Für Waarenproben wird an Dänischem Transitporto, wie an Schwedischem und Norwegischem Porto auf je 2 Loth das einfache Briefporto berechnet.

Briefpost-Sendungen nach Island, Grønland und den Färøer-Inseln sind wie Sendungen nach Kopenhagen zu tariren und stets zu frankiren. Eine Recommandation ist nur bis Kopenhagen zulässig.

Für die also durch Dänemark transitirende Correspondenz wird das Hannoversche Porto nach denselben Sätzen berechnet, welche für die Correspondenz nach und aus Dänemark selbst angenommen sind.

Die im letzten Absatze des Artikels 15 angeführten Bestimmungen werden auch in Bezug auf das Dänische Transitporto und auf das fremde Porto Anwendung finden.

Art. 17.

Porto-
Nedsættelse.

Skulde der indtræde en Nedsættelse i den Tydske Forenings-Portotarif, skulde de nedsatte Portosatser ogsaa komme til Anvendelse paa Correspondencen mellem det Hannoverske Postgebet samt de hinsides liggende Tydske Stater og det Danske Postgebet. Ligeledes skal — naar den for samtlige Tydske Østerrigske Postforenings-Stater nu fastsatte Danske Portosats af resp. 1 og 2 Solvgroschen skulde blive nedsat ligeoverfor den ene eller anden af disse Stater — en saadan Nedsættelse ogsaa komme det Hannoverske Postvæsen tilgode.

B.

Tart for Pakkepost-Forsendelser.

I. Til og fra det Danske Postgebet.

1. Fra og til det Hannoverske Postgebet.

a. til og fra det Danske Postgebet excl. Lauenborg.

Art. 18.

Hvorledes
Portoen
sammensættes.

Portoen sammensættes:

1. af den Hannoverske Porto fra Afsendelsesstedet i det Hannoverske Postgebet til Hamborg, og omvendt fra Hamborg til Bestemmelsesstedet i dette Gebet, efter den til enhver Tid gjældende Tydske Østerrigske Postforenings-Tarif;
2. af den Danske Porto mellem Hamborg og det Danske Afgangs- eller Bestemmelsessted, efter den til enhver Tid gjældende Tarif for Danske Pakkepost-Forsendelser i Indlandet.

b. til og fra Hertugdømmet Lauenborg.

Art. 19.

Hvorledes
Portoen
sammensættes.

Portoen sammensættes:

1. af den Hannoverske Porto fra Afsendelsesstedet i det Hannoverske Postgebet til Artlenburg eller Hamborg, eftersom det ene eller det andet Sted ligger nærmest, og omvendt fra Artlenburg eller fra Hamborg, eftersom det ene eller det andet Sted ligger nærmest, til det Hannoverske Bestemmelsessted, efter den til enhver Tid gjældende Tydske Østerrigske Postforenings-Tarif;
2. af den Danske Porto mellem det Lauenborgske Afsendelses- eller Bestemmelsessted og Hamborg eller Lauenborg, eftersom Forsendelsen hensigtsmæssigt skeer ad den ene eller den anden Vej, efter den til enhver Tid gjældende Tarif for Danske Pakkepost-Forsendelser i Indlandet.

Art. 17.

Porto-
Ermäßigung.

Sollte der Deutsche Vereins-Portotarif eine Ermäßigung erfahren, so werden die ermäßigten Portosätze auch auf die Correspondenz zwischen dem Hannoverschen Postbezirke, auch hinterliegenden Deutschen Ländern und dem Dänischen Postbezirke Anwendung finden. In gleicher Weise soll, wenn der für sämtliche Deutsch-Österreichische Postvereins-Staaten jetzt festgestellte Dänische Portosatz von resp. 1 und 2 Silbergroschen, dem einen oder anderen dieser Staaten gegenüber ermäßigt werden sollte, eine solche Ermäßigung auch dem Hannoverschen Postwesen zu Gute kommen.

B.

Taxe für die Fahrpost-Sendungen.

I. Nach und aus dem Dänischen Postbezirke.

1. Aus und nach dem Hannoverschen Postbezirke.

a. nach und aus dem Dänischen Postbezirke excl. Lauenborg.

Art. 18.

Das Porto setzt sich zusammen:

1. aus dem Hannoverschen Porto vom Absendungsorte im Hannoverschen Postbezirke bis Hamborg und umgekehrt von Hamborg bis zum Bestimmungsorte in jenem Bezirke, nach dem jeweiligen Tarif des Deutsch-Österreichischen Postvereins;
2. aus dem Dänischen Porto zwischen Hamborg und dem Dänischen Abgangs- oder Bestimmungsorte, nach dem jeweiligen Tarif für die internen Dänischen Fahrpost-Sendungen.

b. nach und aus dem Herzogthume Lauenborg.

Art. 19.

Das Porto setzt sich zusammen:

1. aus dem Hannoverschen Porto vom Absendungsorte im Hannoverschen Postbezirke bis Artlenburg oder bis Hamborg, je welcher Ort der nähere ist, und umgekehrt von Artlenburg oder von Hamborg ab, je welcher Ort der nähere ist, bis an den Hannoverschen Bestimmungsort, nach dem jeweiligen Tarif des Deutsch-Österreichischen Postvereins;
2. aus dem Dänischen Porto zwischen dem Lauenburgischen Abgangs- oder Bestimmungsorte und Hamborg oder Lauenborg, je wie über welchen Punct zweckmäßiger Weise die Instradierung erfolgt, nach dem jeweiligen Tarif für die internen Dänischen Fahrpost-Sendungen.

Bildung
des Portos.

Bildung
des Portos.

For Forsendelserne fra og til Grændsestederne Artlenburg og Lauenborg selv skal Portoen udgjøre: til og fra Artlenburg for Hannover den laveste Satz i Postforenings-Tarifen, til og fra Lauenborg for Danmark den laveste Satz i den indenrigske Danske Tarif.

For Forsendelser, som kun befordres mellem begge Grændsestederne Artlenburg og Lauenborg ligesom mellem Lüneburg og Lauenborg, beregnes der ikke nogen sammensat, men kun en enkelt Takt, nemlig ved Afsendelsen fra Artlenburg og Lüneburg den laveste Satz i Postforenings-Tarifen, ved Afsendelsen fra Lauenborg den laveste Satz i den Danske Tarif; hvilke Takter udelukkende beregnes til Indtægt af det assendende Postcontoir.

2. Mellem Postforeningslandene samt fremmede Stater og det Danske Postgebet.

Art. 20.

Portoen for de gennem det Hannoverste Postgebet transiterende Pakkepostforsendelser fra Postforeningslandene samt fremmede Stater til det Danske Postgebet og omvendt sammensættes:

1. af Postforenings-Portoen resp. den fremmede Porto
2. af den Hannoverste Transitporto, efter Postforeningstarifen og efter de Miletal for Transitleinierne, der ere vedtagne med Postbestyrrelserne i de hinsides Hannover liggende Tydske Postforenings-Lande;

(Dog med den Undtagelse, at der for Forsendelser til og fra Hertugdømmet Brunsvig ikke beregnes den under 1 og 2 ommeldte Porto, men derimod en sammensat Hannoverst-Brunsvigst Porto efter en særegen Tarif);

3. af den Danske Porto fra Hamborg eller Lauenborg, alt efter Expeditionen, og respective til disse Steder, efter den Danske indenrigske Tarif.

III. Til og fra Sverrig og Norge.

Art. 21.

De gennem det Danske Postgebet transiterende Pakkepost-Forsendelser til og fra Sverrig og Norge behandles i Henseende til Beregningen af Portoen for Befordringen paa det Hannoverste eller hinsides samme liggende Gebet paa samme Maade som Forsendelserne til og fra det Danske Postgebet selv, og for Befordringen gennem det Danske Postgebet ligesom de Svenske og Norske Pakkepost-Forsendelser til og fra det Danske Postgebet selv.

For Befordringen fra det Punkt, hvor Forsendelsen forlader det Danske Gebet, til det Svenske eller Norske Bestemmelsessted, og omvendt, fra det Svenske eller Norske Assendelsessted til det Punkt, hvor Forsendelsen træder ind paa det Danske Gebet, beregnes Por-

Für die Sendungen von und nach den Gränzorten Artlenburg und Lauenburg selbst, soll das Porto betragen: nach und von Artlenburg, für Hannover, den niedrigsten Satz des Postvereins-Tarifs; nach und von Lauenburg, für Dänemark, den niedrigsten Satz des internen Dänischen Tarifs.

Für die Sendungen, welche nur zwischen den beiden Gränzorten Artlenburg und Lauenburg sowie zwischen Lüneburg und Lauenburg sich bewegen, wird keine zusammengesetzte, sondern nur eine Taxe berechnet, und zwar bei der Absendung aus Artlenburg und Lüneburg nach dem niedrigsten Satze des Postvereins-Tarifs, bei der Absendung aus Lauenburg nach dem niedrigsten Satze des Dänischen Tarifs; und diese Taxen werden von der absendenden Postanstalt ganz bezogen.

2. Zwischen den postvereinsländischen und fremden Staaten und dem Dänischen Postbezirke.

Art. 20.

Das Porto für die durch den Hannoverschen Postbezirk transittirenden Fahrpost-Sendungen aus den postvereinsländischen und fremden Staaten nach dem Dänischen Postbezirke et vice versa setzt sich zusammen:

1. aus dem vereinsländischen, beziehungsweise dem fremden Porto;
2. aus dem Hannoverschen Durchgangs-Porto, nach dem Postvereins-Tarif und auf die mit den hinterliegenden Deutschen Vereins-Postverwaltungen vereinbarten Meilenzahlen der Transit-Linien
(jedoch mit der Ausnahme, daß für Sendungen nach und aus dem Herzogthume Braunschweig nicht das unter 1 und 2 gedachte Porto, sondern ein zusammengesetztes Hannoverisch-Braunschweigisches Porto, nach einem besondern Tarif, zu berechnen ist);
3. aus dem Dänischen Porto von Hamborg oder Lauenburg ab, je nach der Expedition, und beziehungsweise nach diesen Orten hin, nach dem Dänischen internen Tarif.

III. Nach und aus Schweden und Norwegen.

Art. 21.

Die durch den Dänischen Postbezirk transittirenden Fahrpost-Sendungen nach und aus Schweden und Norwegen werden hinsichtlich der Berechnung des Portos für die Beförderung auf Hannoverschem und hinterliegenden Gebieten in gleicher Weise wie die Sendungen nach und aus dem Dänischen Postbezirke selbst, und für die Beförderung durch den Dänischen Postbezirk ebenso wie die Schwedischen und Norwegischen Fahrpost-Sendungen nach und aus dem Dänischen Postbezirke selbst, behandelt.

Für die Beförderung vom Dänischen Austrittspuncte bis zum Schwedischen und Norwegischen Bestimmungsorte, und umgekehrt vom Schwedischen und Norwegischen Absendungsorte bis zum Dänischen Eintrittspuncte, wird das Porto nach den Tarifen berechnet,

toen efter de Tarifer, som komme til Anvendelse paa de vedkommende Danske Grændsepunkters Forsendelser til og fra Sverrig og Norge.

C.

Andre Bestemmelser.

Art. 22.

Om Frankeringsfrihed. Med Undtagelse af Korsbaands- eller Enkeltbaands-Forsendelser, recommenterede Breve og Lobesedler kan Correspondencen fra det Hannoverske Postgebet og andre Tydske Postforenings-Stater, til Danmark, Sverrig og Norge og omvendt ved gjensidig umiddelbar Udlevering indleveres paa Posten enten ufrankeret eller frankeret til Bestemmelsesstedet.

Deelviis Frankering er ikke tilladt; skulde imidlertid i det ene eller det andet Postgebet en Brevpost-Forsendelse være frankeret med Frimærker, og det ved Frimærkerne betalte Porto-Beløb ikke være tilstrækkeligt til at dække den hele Franko, skal dette ikke ansees som en Grund til at tilbagevende Gjenstanden eller tilbageberegne det manglende Beløb; men dette skal indkræves hos Adressaten.

De mellemrigste Pakkepostforsendelser kunne enten affendes ufrankerede, frankerede, til den Hannoverske-Danske Postgrænse eller ogsaa heelt frankerede.

De for Frankeringen eller Porto-Ansættelsen gjældende gjensidige Tarifer vedhæftes nærværende Convention.

Om hvorvidt de transiterende Pakkepost-Forsendelser kunne affendes ufrankerede, deeltviis frankerede eller heelt frankerede have de tvende Over-Post-Bestyrelser at meddele hinanden tilligemed de til Frankeringen fornødne Tarifer i muligste Fuldstændighed.

Art. 23.

Om Tilbage-
sendelse af de
uindløste
Gjenstande. Brev- og Pakkepost-Forsendelser, som af den ene eller den anden Grund ikke kunne blive afleverede paa Bestemmelsesstedet, tilbageendes til Afgangsstedet ad den Vej, ad hvilken de ere ankomne. Dog tages de kun tilbage under den Betingelse, at det Segl, hvormed de oprindelig have været forsynede, er uskadt. Har Adressaten nægtet at modtage Forsendelsen, saa skal Tilbagevendelsen skee uopholdelig; har Forsendelsen derimod ikke kunnet blive afleveret af den Grund, at Adressaten ikke har været at finde, saa skal en Termin af to Maanedre efter Ankomsten til Bestemmelsesstedet danne den yderste Tidsgrænse, inden hvilken Tilbagevendelsen maa finde Sted. Er en Forsendelse betegnet poste restante, udvides den nævnte Termin til 3 Maanedre efter Ankomsten. Dagen, da saadanne Forsendelser ankomme, skal strax, naar de indløbe, noteres paa Bagsiden af Brevet eller paa Adressebrevet. I alle Tilfælde skal Aarsagen til, at Forsendelsen ikke er bleven indløst, angives paa Adressen.

welche bei den Sendungen der betreffenden Dänischen Gränzpunkte nach und aus Schweden und Norwegen in Anwendung kommen.

C.

Sonstige Bestimmungen.

Art. 22.

Frankirungs-
freiheit. Mit Ausnahme der Kreuz- oder Streifband-Sendungen, der recommentirten Briefe und der Laufzettel, kann die Correspondenz aus dem Hannoverschen Postbezirke und aus andern Deutschen Postvereins-Staaten nach dem Dänischen Postbezirke, nach Schweden und Norwegen, et vice versa, bei gegenseitiger unmittelbarer Auslieferung entweder unfrankirt oder bis zum Bestimmungsorte frankirt zur Post gegeben werden.

Eine theilweise Frankatur soll nicht gestattet sein; falls jedoch in dem einen oder dem andern Postbezirke eine Briefpost-Sendung mit Marken frankirt ist, und der durch die Marken ausgedrückte Porto-Betrag für das ganze Franco nicht ausreicht, wird dieses als ein Grund zu Zurücksendung des Gegenstandes oder zu Zurück-Anrechnung des fehlenden Betrages nicht angesehen, vielmehr letzterer vom Adressaten eingezogen werden.

Die internationalen Fahrpost-Sendungen können entweder unfrankirt, oder bis an die Hannoversch-Dänische Postgränze frankirt, oder aber ganz frankirt abgesandt werden.

Die für die Frankirungen, wie für die Porto-Ansätze, maßgebenden, beiderseitigen Tarife werden gegenwärtigem Vertrage angehängt.

In wie weit die transitirenden Fahrpost-Gegenstände unfrankirt, theilweise oder ganz frankirt abgesandt werden können, werden die beiderseitigen Ober-Post-Behörden einander, nebst den behuf der Frankirungen erforderlichen Tarifen, in thunlichster Vollständigkeit mittheilen.

Art. 23.

Zurücksendung
der unbestell-
baren Gegen-
stände. Die Brief- und Fahrpost-Sendungen, welche am Bestimmungsorte aus irgend einem Grunde nicht bestellt werden können, werden auf dem Wege, auf welchem sie eingegangen sind, nach dem Abgangsorte zurückgesandt werden. Die Zurücknahme derselben ist jedoch an die Bedingung geknüpft, daß der ursprüngliche Siegel-Verschuß unverlegt sei. Hat der Adressat die Annahme verweigert, so wird die Zurücksendung ohne Verzug erfolgen; hat dagegen die Bestellung deshalb Anstand gefunden, weil der Adressat nicht zu ermitteln gewesen ist, so wird ein Termin von zwei Monaten nach der Ankunft am Bestimmungsorte die äußerste Zeitgränze bilden, innerhalb welcher die Rücksendung geschehen darf. Bei Sendungen, welche mit poste restante bezeichnet sind, wird der obige Termin auf drei Monate nach der Ankunft ausgedehnt. Der Tag der Ankunft solcher Sendungen soll gleich beim Eingange derselben auf der Rückseite des Briefes oder auf der Begleit-Adresse bemerkt werden. In allen Fällen wird der Grund der unterbliebenen Bestellung auf der Adresse angegeben werden.

Art. 24.

Fortættelse.

Ved Tilbageføndelsen af uindløste Brevpost-Forsendelser ansættes der ikke nogen særskilt Retourporto. Have disse Forsendelser været frankerede ved Hensendelsen, saa skal Tilbageføndelsen skee, uden at der beregnes noget Udlæg. Have de derimod ikke været frankerede ved Hensendelsen, saa ansættes ved Tilbageføndelsen kun den Porto, som ved Tilsendelsen var stillet i Regning.

Ved Tilbageføndelsen af uindløste Pakkepost-Forsendelser skal den hele Porto, som vilde have været at oppebære hos Adressaten for Befordringen til Bestemmelsesstedet, ansættes tilligemed de mulig paaløbne Toldudgifter, ligesom ogsaa den fulde Porto for Tilbageføndelsen. I de Tilfælde, hvor Afsenderen ikke kan findes, og hvor Forsendelsens Værdi ikke er tilstrækkelig til at dække Portoen og de mulig paaløbne Told-Udgifter, saa at det manglende Beløb vilde falde den Postbestyrelse, til hvis Gebet Afsendelsesstedet hører, til Last, vil den den anden Postbestyrelse tilkommende Portoandele efter forudgaaende Overenskomst blive eftergivet ganske eller tildeels.

Ved Tilbageføndelsen af saadanne Pakkepostfager, hvis Viderebefordring fra Grænsespunktet ikke tør finde Sted ifølge Toldanordningerne, og som derfor standses af Toldvæsenet, skal den for Befordringen ud over Grænsespunktet muligen godtgjorte Franko tilbagebetales.

Art. 25.

Behandlingen af frelsende Genstande.

Brev- og Pakkepostfager, der ere blevne frelsende af Postcontoirerne, skulle uopholdelig beforders til det rette Bestemmelsessted, hvor kun den Porto bliver at opkræve, som vilde have været at erlægge, naar Frelsendelsen ikke havde fundet Sted.

Art. 26.

Løbestrivers.

Alene Løbestriverser (Løbesteder), som Afsenderne af reccommanderede Breve og af Pakkepost-Sager lade afgaae for at komme til Kundskab om disses rigtige Befordring og Aflevering, skulle frankeres med enkelt Brevporto til Bestemmelsesstedet. Oplyses det ved saadanne Løbestriverser, at der ved Befordringen og Afleveringen af den omhandlede Forsendelse er forekommet Uregelmæssigheder, saa vil den Postbestyrelse, i hvis Gebet disse Uregelmæssigheder have fundet Sted, lade den erlagte Franko godtgjøre.

Tilbageføndelsen af Løbestriverserne skal i alle Tilfælde skee portofrit under Betegnelsen „Postfag“.

Alle Løbestriverser, som udstedes ex officio, forsendes portofrit frem og tilbage.

Samtlige Løbestriverser skulle besvares pænt og derefter uopholdelig tilbageføndes.

Art. 24.

Bei der Zurücksendung unbestellbarer Briefpost-Gegenstände wird ein besonderes Retourporto nicht in Ansatz kommen. Sind dieselben bei der Hinfendung frankirt gewesen, so wird die Zurücksendung ohne Anrechnung irgend einer Auslage geschehen. Sind dieselben dagegen bei der Hinfendung nicht frankirt gewesen, so wird bei der Rücksendung nur dasjenige Porto angerechnet werden, welches bei der Zusendung in Rechnung gestellt war.

Bei der Zurücksendung unbestellbarer Fahrpost-Gegenstände wird das gesammte Porto, welches für die Beförderung nach dem Bestimmungsorte von dem Adressaten einzuziehen gewesen sein würde, nebst den etwaigen Zollbeträgen wieder angerechnet, auch für die Rückbeförderung nach dem Absendungsorte volles Porto in Ansatz gebracht. In Fällen, wo der Absender nicht auszumitteln ist, und wo der Werth der Sendung zur Deckung des Portos und der etwaigen Zollbeträge nicht ausreicht, so daß der fehlende Betrag der Postverwaltung, zu deren Bereich der Absendungsort gehört, zur Last fallen würde, wird der Porto-Antheil der anderen Postverwaltung, nach vorheriger Verständigung, ganz oder theilweise niedergeschlagen werden.

Bei Zurücksendung solcher Fahrpost-Gegenstände, deren Weiterbeförderung von der Gränze ab nach den Zollvorschriften nicht Statt finden darf, und daher von den Zollbehörden inhibirt wird, soll das für die Beförderung über die Gränze hinaus etwa vergütete Franco zurückerstattet werden.

Art. 25.

Brief- und Fahrpost-Sendungen, welche von den Postanstalten irrig instradirt worden sind, sollen ohne Verzug nach dem wahren Bestimmungsorte befördert werden, woselbst nur dasjenige Porto zu erheben ist, welches sich bei der richtigen Instradierung ergeben hätte.

Art. 26.

Offene Laufscheiben (Laufzettel), welche die Absender von reccommandirten Briefen und von Fahrpost-Gegenständen zur Ermittlung der richtigen Beförderung und Bestellung erlassen, sollen mit dem einfachen Briefporto bis zum Bestimmungsorte frankirt werden. Wird durch solche Laufscheiben dargethan, daß bei Beförderung oder Bestellung der in Frage gestellten Sendung Unregelmäßigkeiten vorgekommen sind, so wird diejenige Postverwaltung, in deren Bezirk solche Statt gefunden haben, das bezahlte Franco erstatten lassen.

Die Rücksendung der Laufscheiben wird in allen Fällen portofrei, unter der Bezeichnung: „Post-Sache“, geschehen.

Alle Laufscheiben, welche ex officio erlassen werden, gehen auf dem Hin- und Rückwege portofrei.

Sammtliche Laufscheiben sollen pæntlich erledigt und demnächst sogleich zurückgesandt werden.

Art. 27.

Postforsbud
af Penge.

Til Vettelse af Samfærdigheden skal der kunne optages Pengesforsbud hos begge Landes Postcontoirer.

Postcontoirerne i det Hannoverste Postgebet have paa Breve og andre Forsendelser til Steder i det Danske Postgebet at yde Pengesforsbud indtil et Beløb af 25 Rigsdaler Preussisk Courant. De Kongelige Danske Postcontoirer skulle være forpligtede til at udbetale lignende Forsbud paa Breve og andre Forsendelser til Steder i det Hannoverste Postgebet indtil et Beløb af 25 Daler Dansk Rigs-Mønt.

Udbetalingen af et Forsbuds-Beløb skeer ikke, forinden der fra Postcontoiret paa Bestemmelsesstedet er indløbet Underretning om, at Adressaten har indløst Forsendelsen.

For Forsbudet opkræves der foruden den tarismæssige Porto endvidere et Gebyr af samme Størrelse, som i Kongeriget Hannover oppebæres for Forsbud, der afgaae til Postforeningslandene og i Danmark for indenlandske Postforsbud. Dette Gebyr tilfalder den Postbestyrelse, hvis Postcontoir har ydet Forsbudet.

Indløses en Forsbuds-Forsendelse ikke inden ti Dage efter Ankomsten til Bestemmelsesstedet, eller kan Modtageren ikke findes, saa maa Forsendelsen tilbagesendes til Postcontoiret paa Afgangsstedet, senest med den første efter denne Frist Udløb afgaaende Post.

Art. 28.

Om Garantien.

Angivelse af Værdi kan ikke finde Sted med Hensyn til Brevpost-Forsendelser, enten disse ere recommanderede eller ikke.

Gaaer et recommanderet Brev tabt, saa er den af de tvende Postbestyrelser, i hvis Gebet samme er bleven indleveret, forpligtet til at betale Reclamanten, saasnart Tabet er konstateret, en Erstatning af en Mark Solv (14 Rigsdaler Preussisk Courant eller 18½ Daler Dansk Rigs-Mønt) med Forbehold af Regres til den Postbestyrelse, i hvis Gebet Brevet bevisligt er gaaet tabt.

For muligt Tab eller Beskadigelse af en Pakkepost-Forsendelse overtager hver af de tvende Postbestyrelser, i Henhold til de derom gjældende eller fremtidig emanerende Lovbestemmelser, Garantien indtil det Sted, til hvilket samme besorger Landtransporten, inclusive Transporten over Elben, hvorved hver af de tvende Parter bliver ansvarlig for Utrøffab, Forseelser eller Forsømmelighed fra sammes Post-Embedsmænds eller andre ved Postvæsenet beskæftigede Personers Side.

Reclamationerne maae finde Sted inden et Aar efter den Dag, da Forsendelsen blev indleveret, da ellers enhver Forpligtelse til at yde Erstatning ophører.

For mulig Skade overtager den Kongelige Danske Postbestyrelse ikke nogen Garanti.

Art. 27.

Zur Erleichterung des Verkehrs sollen Geld-Vorschüsse bei den beiderseitigen Postanstalten entnommen werden können. Geldvorschüsse durch die Post.

Die Postanstalten des Hannoverischen Postbezirks haben auf Briefe und andere Gegenstände nach Orten des Dänischen Postbezirks Geldvorschüsse bis zu der Höhe von 25 Thalern Preussisch Courant zu leisten. Die Königlich Dänischen Postanstalten sollen verpflichtet sein, dergleichen Vorschüsse auf Briefe und andere Gegenstände nach Orten des Hannoverischen Postbezirks bis zu dem Betrage von 25 Thalern Dänischer Reichsmünze zu zahlen.

Die Auszahlung der Vorschuss-Summe erfolgt nicht eher, als bis von der Postanstalt des Bestimmungsorts die Anzeige eingegangen ist, daß der Adressat die Sendung eingelöst hat.

Wegen des Vorschusses wird außer dem tarismässigen Porto für die Sendung noch eine Gebühr nach denjenigen Sätzen erhoben, welche im Königreiche Hannover bei dem Postvereins-Verkehre, in Dänemark für den innern Verkehr, Anwendung finden. Diese Gebühr bezieht diejenige Postverwaltung, deren Postanstalt den Vorschuss geleistet hat.

Wird eine Vorschuss-Sendung nicht binnen zehn Tagen nach der Ankunft am Bestimmungsorte eingelöst, oder ist der Empfänger nicht zu ermitteln, so muß die Sendung spätestens mit der nächsten, nach Ablauf dieser Frist abgehenden Post an die Postanstalt des Abgangsortes zurückgesandt werden.

Art. 28.

Eine Werthangabe ist bei Briefpost-Sendungen, gleichviel ob sie recommandirt oder nicht recommandirt sind, unzulässig. Garantie.

Geht ein recommandirter Brief verloren, so soll diejenige der beiden Postverwaltungen, in deren Bereich derselbe aufgegeben worden ist, gehalten sein, dem Reclamanten, sobald der Verlust constatirt ist, eine Entschädigung von einer Mark Silber (14 Thaler Preussisch Courant oder 18½ Thaler Dänische Reichsmünze) zu bezahlen, vorbehaltlich des Regresses an die Postverwaltung, in deren Bezirk der Verlust erweislich Statt gefunden hat.

Bei etwaigem Verluste oder bei Beschädigung einer Fahrpost-Sendung wird jede Postverwaltung, nach Maßgabe der dieserhalb bestehenden oder noch zu erlassenden landesherrlichen Verordnungen, für die Strecken, auf welchen dieselbe den Landtransport, einschließlich des Elb-Trajects besorgt, Garantie leisten, wobei jeder Theil für die Untreue, Schuld oder Nachlässigkeit seiner Postbeamten oder der sonst bei der Post beschäftigten Personen verantwortlich bleibt.

Die Reclamationen müssen innerhalb eines Jahrs nach dem Tage der Aufgabe angebracht werden, widrigenfalls jede Verpflichtung zur Entschädigung aufhört.

Für etwaigen Seeschaden wird von Seiten der Königlich Dänischen Postverwaltung eine Garantie nicht übernommen.

Art. 29.

Om Afregningen. Afregningen over Porto, Udlæg og Franko skal finde Sted hvert Fjerdingaar og udføres ved de respective Postcontoirer i Hamborg.

Ved Reductionen af de gjensidige Forderungen fra Courant til Dansk Rigs-Mønt, og omvendt, skal en Daler Dansk Rigs-Mønt regnes lige med $\frac{3}{4}$ Rigsdaler eller $22\frac{1}{2}$ Solv-groschen.

Salderingen skal finde Sted i klingende Mønt senest fire Uger efter, at Regningerne ere indløbne. Mulig opstaaende Differencer kunne udjevnes ved næste Afregning.

Art. 30.

Om bestilte Aviser. De Aviser og periodiske Tidsskrifter, paa hvilke der abonneres af Hannoverse Post-contoirer hos Danske og af Danske Postcontoirer hos Hannoverse, skulle leveres det bestilende Postcontoir til Priser, der ikke ere høiere end de, hvortil de Bestillingen udførende Postcontoirer levere de vedkommende Aviser i det Land, hvortil de høre. De tvende Postbestyrrelser ville meddele hinanden herpaa baserede Priis-Couranter over Aviser og Tidsskrifter, som kunne erholdes leverede gjennem de Postcontoirer, der fra begge Sider udveksle Kartter med hinanden.

Avis-Regningerne skulle gjensidig oversendes i den sidste Maaned af det løbende Kvartal og berigtiges 14 Dage efter Modtagelsen.

Cit. IV.

Slutningsbestemmelser.

Art. 31.

Om Holsteens Adskillelse af Postforeningen. Det Forhold, hvori den Hannoverse Postbestyrelse var traadt til Hertugdømmet Holsteen ved den Tydsk-Osterrigse Postforenings-Tractat, er ophørt.

Art. 32.

Om Altona angaaende. Den tidligere Distribution af Postforsendelser i Altona fra det Kongelige Hannoverse Postamts Side i Hamborg ophører fra den Tid, nærværende Convention træder i

Art. 29.

Abrechnung. Die Abrechnung über Porto, Auslage und Franco soll vierteljährlich Statt finden, und zwischen den beiderseitigen Postanstalten in Hamburg im Auftrage bewirkt werden.

Bei der Reduction der gegenseitigen Forderungen von Courant auf Dänisches Reichsgeld und umgekehrt, soll ein Thaler Dänische Reichs-Münze gleich $\frac{3}{4}$ Thaler oder $22\frac{1}{2}$ Silbergroschen gerechnet werden.

Die Saldirungen sollen spätestens vier Wochen nach Eingang der Rechnungen, und in klingender Münze, Statt finden. Etwaige Differenzen können durch die nächste Abrechnung ausgeglichen werden.

Art. 30.

Zeitungen und periodische Schriften, auf welche von Hannoverse bei Dänischen Zeitungs-Debit. und von Dänischen bei Hannoverse Postanstalten abonniert wird, werden der bestellenden Postanstalt zu fetnen höheren, als zu denjenigen Preisen geliefert werden, für welche die, die Bestellung ausführenden Postanstalten die betreffenden Zeitungen im eigenen Lande absetzen. Hiernach aufgestellte Preis-Verzeichnisse der Zeitungen und Zeitschriften, welche bei den mit einander in Kartenwechsel stehenden beiderseitigen Postanstalten zu beziehen sind, werden die beiderseitigen Postverwaltungen sich mittheilen.

Die Zeitungs-Rechnungen sind gegenseitig im letzten Monate des laufenden Quartals zu übersenden und 14 Tage nach dem Empfange zu berichtigen.

Cit. IV.

Schluss-Bestimmungen.

Art. 31.

Ausscheiden Holsteins aus dem Postvereine. Das Verhältniß, in welches die Hannoverse Postverwaltung zu dem Herzogthume Holstein durch den Deutsch-Oesterreichischen Postvereins-Vertrag getreten war, ist aufgehoben.

Art. 32.

Altona betreffend. Die bisherige Distribution von Postsendungen in Altona abseiten des Königlich Hannoverse Postamts zu Hamburg wird, vom Anfange der Wirksamkeit des gegenwärtigen

Virksomhed. Postforsendelserne til Altona udelveres derefter til det Kongelige Danske Overpostamt i Hamborg.

Art. 33.

Lübeck
angaaende.

Naar der i det Foranstaaende, navnlig i de Transitbefordringen angaaende Artikler ikke er nævnt de gjennem det Kongelige Danske Gebet befordrende Hannoverste Postforsendelser til og fra den frie Hansestad Lübeck og sammes Gebet, saa er dette begrundet deri, at disse Forsendelser fortiden befordres ved directe Rarter fra Hannoverste Postcontoirer til Stadtpostamtet i Lübeck og omvendt. Skulde dette med Tiden ikke mere være gjorligt, skulde de i nærværende Overeenskomst trufne Bestemmelser angaaende Transitbefordringen med de Kongelige Danske Poster ogsaa anvendes paa de Lübeckste Postforsendelser.

Art. 34.

Den Hanno-
verste-Mecklen-
borgste Pakte-
post over Lauen-
borg.

Den Kongelige Danske Regjering lover at yde Transiteringen af den Hannoverste-Mecklenborgste Paktepost mellem Lüneburg og Boizenburg over Lauenborg ogsaa fremtidig al mulig Lettelse, og, i Tilfælde af, at den desangaaende med den Storhertugelige Mecklenborg-Schwerinste Regjering bestaaende Overeenskomst skulde ophøre, at ville komme den Kongelige Hannoverste Regjering imøde med Hensyn til Afslutningen af en saadan Overeenskomst, hvad enten de hidtilværende Indretninger maatte være at benytte, eller Postforsendelserne mellem Hannover og Mecklenborg eventuelt maatte blive befordrede ad en Jernbane mellem Lauenborg og Lüneburg.

Art. 35.

Bestemmelser
angaaende
Udførelsen af
Conventionen.

De i denne Convention indeholdte Bestemmelser om sammes Udførelse og Anordninger for den Fremgangsmaade, der skal iagttages ved de gjensidige Forbindelser, kunne, om fornødent gøres, forandres og fuldstændiggøres efter nærmere Overeenskomst mellem begge Postbestyrrelser.

Art. 36.

Conventionens
Varighed.

Nærværende Convention skal træde i Kraft den 1ste Marts 1855. Sammes Varighed bestemmes foreløbig til Slutningen af Aaret 1860. Finder der ingen Opsigelse Sted idetmindste et halvt Aar før Udløbet af denne Frist, saa bliver nærværende Convention frendeles i Kraft fra 1ste Januar 1861 under Forbehold af Opsigelse med et Aars Varfel.

Vertrages an, abgestellt. Es erfolgt dann die Auslieferung der Postsendungen für Altona an das Königlich Dänische Ober-Postamt zu Hamburg.

Art. 33.

Wenn in Vorstehendem, namentlich den, den Transit betreffenden Artikeln, der durch Lübeck betreffend, das Königlich Dänische Gebiet zu befördernden Hannoverschen Postsendungen nach und aus der freien Hansestadt Lübeck und deren Gebiete nicht gedacht ist, so ist dabei maßgebend gewesen, daß diese Sendungen gegenwärtig durch directe Kartenschlüsse Hannoverscher Postanstalten auf das Stadt-Postamt in Lübeck und umgekehrt befördert werden. Sollte dieses dereinst nicht mehr thunlich sein, so werden die in gegenwärtigem Vertrage getroffenen Bestimmungen über den Transit über die Königlich Dänischen Posten auch auf die Lübecker Postsendungen angewendet werden.

Art. 34.

Die Königlich Dänische Regierung sagt zu, in Ansehung des Durchganges der Hannoverste-Mecklenburgischen Fahrpost zwischen Lüneburg und Boizenburg über Lauenburg, auch ferner alle Facilität zu bezeigen, und, im Falle des Aufhörens der, deshalb mit der Großherzoglich Mecklenburg-Schwerinschen Regierung bestehenden Uebereinkunft, zu einer solchen mit der Königlich Hannoverschen Regierung die Hand bieten zu wollen, sei es bezüglich der bisherigen Einrichtungen, oder wenn behuf der Postsendungen zwischen Hannover und Mecklenburg demnächst eine Eisenbahn zwischen Lauenburg und Lüneburg zu benutzen wäre.

Art. 35.

Die in diesem Vertrage enthaltenen Ausführungs-Bestimmungen und Anordnungen für das im gegenseitigen Verkehre zu beobachtende Verfahren können nach Bedürfnis im Einverständnisse der beiderseitigen Postverwaltungen abgeändert und ergänzt werden.

Art. 36.

Der gegenwärtige Vertrag soll mit dem 1ten März 1855 in Wirksamkeit treten. Die Dauer desselben wird vorerst bis zum Schlusse des Jahres 1860 festgesetzt. Erfolgt nicht mindestens ein halbes Jahr vor Ablauf dieser Frist eine Kündigung, so bleibt dieser Vertrag vom 1ten Januar 1861 ab unter Vorbehalt einjähriger Kündigung ferner in Kraft.

Art. 37.

Ratificationen.

Nærværende Convention skal ratificeres, og Ratificationerne skulle udveksles inden fire Uger i Hamborg.

Dette til Bekræftelse have de tvende Befuldmægtigede undertegnet den og paatrykt den deres Segl.

Givet i Kjøbenhavn den Tyvende December Et Tusinde Otte Hundrede og Fire og Halvtrediesindstyve.

Julius Christian Frederik Wedel Heinen.

(L. S.)

Art. 37.

Gegenwärtiger Vertrag wird ratificirt, und sollen die Ratifications-Urkunden innerhalb vier Wochen in Hamburg ausgewechselt werden. Ratification.

Urkundlich haben die beiden Bevollmächtigten denselben unterschrieben und mit ihren Siegeln bedruckt.

So geschehen zu Hannover am fünften December Eintausend achthundert vier und funfzig.

Heinrich August Friedrich Friesland.

(L. S.)